Sáng tác VĂN NGHỆ

Nhiều tác giả - Huỳnh Tuyền Cơ (chủ biên)



文藝季刊

二零二三年一月

TẠP 36 期

NHÀ XUẤT BẢN PHỤ NỮ VIỆT NAM

目錄

詩創作

漂泊後的重逢／尋覓天長地久 ----------過　客　3
婚禮／秋荷／銀河畔的情話 ----------飛　翔　4
夢縈霧城（外一首）／迢遞／溪流上的黃花 ----------陳文平　5
秋春歌／金秋旋律／一隊牛車／故鄉月／保祿茶園 ----------焯　婷　6
如果花常開／生活 ----------綠　茵　7
瀑布／森林公園／野葵花／魚兒與人生／大海 ----------鍾　靈　8
詩在歡聚中綻放異彩／回眸一笑更瀟灑 ----------蔡　忠　9
等你／離別 ----------天　涯　10
觀畫 ----------劉卓靄　10
火煉 ----------故　人　10
昇華的日子 ----------故　人　11
我教你，是你的福氣 ----------莫雲飛　11
敬予－老師 ----------陳展雲　11
心淨無塵 ----------莫雲翔　12
飛瀑 ----------學　明　12
時光隧道 ----------依　雯　13
心向陽光 ----------梁心瑜　13
湄江雅韻：詠物三首：蘭／菊／蓮 ----------一中常人　14
湄江雅韻：生命列車 ----------心　瑜　14
湄江雅韻：題《蒼鷺戲水圖》／自誤 ----------超　逸　15
湄江雅韻：自豪 ----------青　竹　15
湄江雅韻：歲暮抒懷 ----------王國華　15

散文集

愛情並不等待衣錦榮歸 ----------過　客　16
飄著暖雨的平安夜 ----------嵐月風　18
逝去的時光 ----------王澤泉　19
竹林東慧禪莊 ----------飛　翔　20
2022，我的幸運年 ----------念　慈　21

林同省保祿市－自然之美 ---------- 鄧佩詩 23
雨後情濃 ---------- 天　涯 25
山上，山下 ---------- 深　山 25
寬容 ---------- 蔡　忠 26
保祿遊 ---------- 心　瑜 27
Sorry ---------- 譚玉瓊 29
文爺爺 ---------- 星　予 30
春已在望　再創未來 ---------- 阮智俊 31

學生篇

學習是永無止境的 ---------- 黃麗雲 32
送給老師的特別禮物 ---------- 何麗霞 32
生活需要掌聲 ---------- 黃詩淩 33
要感謝困難 ---------- 楊敏銚 34
中三下畢業生感恩母校的感言 ---------- 繆翠鳳 35
永遠記住這溫馨的大家庭 ---------- 蘇雄芳 36
讓我們一起努力，一起加油吧！ ---------- 王秀月 36
畢業後找工作來報答父母的養育之恩 ---------- 劉金惠 37
實現心中的願望 ---------- 劉美心 37
畢業後的打算 ---------- 馮婉蕊 38
希望再領稿費的喜悅 ---------- 賈尤雄 38
教師節的各項比賽 ---------- 余金兒 39
元宵節遊行的喜悅 ---------- 何盈雪 39
我的優缺點 ---------- 葉玉善 40
我的長處和短處 ---------- 蘇桂儀 40
如果我當上了醫生 ---------- 周海雲 41
我們一家人 ---------- 黎玉雅 42
如果我是一名警察 ---------- 余彩霞 43
我的爸爸 ---------- 劉淑玉 43
我愛上了中文 ---------- 鄭如珊 44
稿約 ---------- 45
衷心鳴謝 ---------- 46

漂泊後的重逢

且停下你蠻荒的腳踵，
醇酒先乾一盅，
明天漂泊江湖，
什麼時候才能再相逢？

那麼一天，
你戴上勝利者的桂冠，
我失敗了，
丟盔棄甲，遠走他鄉。

總有一天，
戰利的光環逐漸淡忘，
我拖著疲憊的步伐，
約你到黃金河畔
一起舉觴。

乾了杯再斟一杯，
你在安慰：
忘掉昨天的喜與悲，
朋友啊，請打開心扉，
明天就是祝捷大會，
戰勝者的胸懷，
能容納失敗者的眼淚。

我木然、發呆，
頃刻倒掉殘杯：
友情雖然雷打不散，
但我不稀罕你們什麼大會，
也不相信勝利者支票亂開。

就在今晚，
我要回到黃金河村莊，
猶如歸隊，
那時，千杯不醉！

尋覓天長地久

且把記憶斟滿酒杯，
爲我們愛情尋找亙古沉醉。
今天，你我敞開愛情的心扉，
既要接納揚眉吐氣的白雲蒼狗
也能包容山嵐炊煙搖搖欲墜。

醇烈的酒因人生如夢而幻醉，
風箏睥睨大地靠的是風吹，
高山迷人因重重煙霧，
平陰縣出名在於重瓣玫瑰。

月亮也迷戀詩的河流，
我憧憬同駕一葉范蠡舟，
到赤水懶慵地遨遊，
共啜一口仙液瓊醪，
我們將應驗——
　　天長地久。

飛翔詩葉

婚 禮

是否仙蒂朵拉的替身
是否嫦娥下凡投的胎
是否經典四美人傳世
啊 ---------- !

不是!
是七巧姐步履輕飄
飄進我眼簾,

飄入我心懷
只因 -------- !!!!!
是我倆前世的相約
是我倆今生的繼緣
我千尋,千尋見到了你
你千覓，千覓遇見了我
長江洶湧浪濤
黃河滾滾怒吼
阻擋不了我倆神浪的情
間隔不住我倆海嘯的愛
還等什麼，玫瑰已盛開

還等什麼，教堂悠揚心樂正飄逸（樂=yue）
輕托妳手，逐步邁向
迴響著華爾滋樂曲的禮堂

秋 荷

風颳起了
樹葉紛紛凋零

幾片枯葉
被點綴上七彩紅嫣
只幾片爛脆
引來風騷墨客　爭寵
人海茫茫，有人相思
始於唐宋，盤旋千世
於池塘上徘徊　愛戀
依依纏纏，沉醉呵護
一朵綻放於霜霧
一朵紅透、嬌艷的荷花

銀河畔的情話

晚秋　風剪剪
依偎月光下
傾訴情語　意切切
剪下半截月
做成條小船
一句詩歌分爲二
捆成一槳竿
共乘小船上
划至銀河心
摘了垂下河畔的星星
織成雙耳環　掛上妳耳朵
串成一項鍊　套進妳脖子
又摘了一顆極亮的星星
裁成心型　貼於妳胸膛
這顆最亮的星
代表我的心

陳文平詩葉

夢縈霧城（外一首）

霧霜迷濛中我獨自
斜坡漫步
勒緊寒衣仍冷透心懷
卻冷不了多年思念
霜霧沉濃不見遠方歸途
唯見腫柄黃了山坡地

秋黃的保祿，保祿霧朦朧
寒冷凍結不了心中懷念
唯期待一絲暖陽
讓春陽襯托妳纖纖霜足
在丹霞上輕盈邁步

秋黃的保祿，保祿霧朦朧
我想化成一隻蒼鷹
衝出朦朧煙霧
佇足在那冰冷的山麓上守候
乘載妳於腫柄盛開的山谷翱翔

霧霾中又見倩影若隱若現
明知不是妳　　我仍
抱住希望輕喊妳的名字
回答我的是寒風的呼嘯
是山神的苦笑　　失落
霧霜再次迷濛山谷
冷冷斜坡上再次徘徊
獨自漫步

迢　遞

山麓重疊
煙霧翠寒
松林隱隱約約
水連天
詩歌柔送
悠揚笛聲
情海飄飄蕩蕩
心欲醉
雙翅大展
波濤碧綠
晚霞迎風徐徐
情花開
引嗓長嘯
穹蒼轉寰
古今迴響綿綿
愛長牽

溪流上的黃花

我看見一朵黃花
徜徉於銀流淙淙的仙泉
問她來自何處　　欲去何方？
她嫣然一笑手指遠處高山
又指遠處水盡頭
問她“牽妳手合照一張好麼？”
她矜持、含羞、瞇眼隨煙霧瀰漫
激流飄浮至水一方
放聲大喊：“何時能相見”
她回眸一笑
心中漣漪滾燙

焯婷詩葉

秋舂歌

秋風斜陽下
大娘赤腳搗糍粑
一上一下
喲__呵，喲__呵
木棍一下，怨氣沖天
木棍一上，喜氣揚眉
晶瑩糯米
打成香軟糍粑
粗糙雙手
鎚出一個溫暖家



金秋旋律

青天朗日下
躺在金黃稻穗懷裡
輕輕閉上眼睛
深深吸一股撲鼻麥香
慢慢地融入秋的世界
拋開煩惱，忘掉疲累
與秋纏綿共舞
幾縷秋風輕輕撫過

勾起綿綿睡意
柔情未盡
嗬嗬嗬，嗬嗬嗬

一隊牛車

驚醒秋夢伊人
擦亮眼睛
清香稻麥滿載而歸

故鄉月

寂靜的午夜
秋風凜凜
我的故鄉
松樹傲然屹立
瓊樓依舊輝煌
雲紗繚繞古月
柔然飄蕩
飄蕩
點綴了我故鄉的月亮

保祿茶園

清朗的晨曦下
沉浸於一片
綠油油的海洋中
聽微風歌唱
賞綠葉伴舞
溪水汩汩
蔚藍的天空
襯托一片碧綠
這幅美麗的圖畫
正掛在保祿市的山腰

如果花常開

如果她
不隨意飄零

整個園圃
會瀰漫
她的
芬芳和倩影

可是
她
習以爲常
回來又走了

芳香沒有了
留下的
只是
離別的感傷

既然不想
爲誰常燦爛
永遠吐芬芳

我又何必
再留戀
聚少
離多的浪漫
美好
不想太短暫

縱然
只是夢想
還是希望
可以
延
長

生 活

一隻蝴蝶在
產卵

然後繞著地球
飛了一圈
在原地
又再產卵
之後又飛了一圈
又再……

我被
枯燥的循環動作
逼瘋了
忍不住躍下
西貢河

想讓水流將我
帶走
順著
太陽對大地招手的方向

可是
當我漂流著
回到跳下的地方
刺目的陽光把我
喚醒了

於是
趕緊爬上岸
枝頭上的花
又盛開了

可地上的落英
仍未化作春泥
一隻準備產卵的
蝴蝶
又飛來……

鍾靈詩葉

瀑 布

用激動澎湃的熱情
以轟隆震耳的聲響
把水流都傾倒於山澗
四散飛濺的水花
幻化成似霧如煙
滋潤了漫山的岩石綠樹
洗滌了訪客的塵心俗念
（越南林同省保祿市丹布里瀑布Thác Đam B'ri）

森林公園

到森林裡頭
尋找生命之哲理
一片大黃葉
慌忙從高處掉下來
淡定的解說
天好高　地好闊
從翠綠到泛黃
都可圈可點
色彩獨特的每一段
（Rừng Madagui馬達貴森林旅遊區位於距離胡志明市152公里的林同省。）

野葵花

喚它“野葵花”
歙黃色的花蕊
讓花瓣野性分散
叫它“腫柄菊”
從從容容的綻放
肥滿山崗
稱作“王爺葵”
獨特色彩
一派帝王氣象
“假向日葵”嗎？？
懶去辯論
自成姿色向太陽
九月的涼風
把黃花吹醒
爛漫在山路兩旁
開遍紅土大地上
（野葵花有很多名稱,腫柄菊,又稱王爺葵提湯菊,狄氏菊,異葉狄氏菊,假向日葵等等）

魚兒與人生

水可以沒有魚
魚不能沒有水
空氣可以沒有人
人不能沒有空氣
魚兒不知世界是水
人們可珍惜生存的空氣
你不是魚
不懂魚兒的快樂
你生爲人
生命可快樂？？

大 海

大海是永恆的動
從不靜止安定
絕無困倦疲憊
洪荒至今
盡
翻翻滾滾
洶洶湧湧
啓示著
宇宙未有停止的運行

蔡忠詩葉

詩在歡聚中綻放異彩

我把思維編結
詩
裸足灘上
拾貝殼
撿海星
撈浪花
翻春色
瀟灑地挖找
粒粒童年

港灣深處裡掀起濤聲
也蕩漾著笑聲
這笑聲很
玄

高樓望海
煙雨濛濛了視線

明日再一揮手
你是旅人
我是過客
酒後斑駁讀天涯
來日啊來日
陣陣秋雨會否淋濕彼此的
牽情

你我都茫然
盡難詮釋
尤其身處詭譎多端
花花世界

再多十年後的
今日
山也是依舊的秀麗
海也是依舊的蔚藍

浪也是依舊的傲嘯
重翻開一頁頁被鹽水
浸過的情懷
未曾褪色

只要你我
緊緊握著
一顆淌血的
心

回眸一笑更瀟灑

春，在四季輪迴中
萌生
滿懷一種展望未來之積極憧憬
如萬馬馳騁的心態
艷陽照耀下
一派生機

笑對一片汪洋盡澄碧
沒了煩惱
沒了萎靡
感受柳絮獨特飛歌
茵茵新綠
滿滿新歡
漫向我

幾處晨鶯爭暖樹
最愛江水綠如藍
收集了陽臺喜燕恰恰啼
牽動了
萬里長空
萬里前程

雄山遍滿翠萼如詩如畫的春意
溫柔飄逸之風情
美在天上人間
美在你我心中

一筆筆
點染著人間繁華似錦
一劃劃
勾勒出江山溢彩流韻

蘸著春色濃濃
率先迎上
大膽創新
苦澀艱難中孕育了每段優美
別被外界氛圍
挪動了表情
回眸一笑
更瀟灑

心寬天地寬
已具有一種清高優雅的
風致

■ 天 涯

等 你

三百六十五天
時間無聲無息地
從指縫間偷偷溜走
等你
不分晝與夜
驕陽吻紅了我的臉
滴滴汗水淌了下來
等你
月亮也探出了頭
我點亮了火把
仍看不見你的影子
等你
在風雨中
撐起一把傘
爲你
擋住了狂風
擋住了暴雨
等你
春夏秋冬
不管你來不來
我
還是在等你

離 別

離
人生最大的悲哀
當"離"把你我分開時
猶如萬箭穿心
痛苦溢滿了心頭
別
人生最大的悲劇
最後的一眼
無奈地
閉上了眼睛
淌下了
最後的一滴
淚
生離死別
人生的定律
情再深意再濃
誰能躲得過？

■ 劉卓靄

觀 畫

一幅繪出傷心的
世界
不是因爲樹木的
孤獨種種
不是因爲月亮
寂寞無言

只因畫中筆下
悲傷
韻味的
可能

■ 故 人

火 煉

讀詩人刀飛（李志成）
遺作《火煉》有感

據說：
人們經過火煉之後
可辟邪驅魔
消災解厄
趨向佛門聖道

於是
你將詩投入
熊熊的火焰中
修煉成一部
仙風道骨的遺著
教人
　　景仰
歎爲觀止

■ 故 人

昇華的日子

好一個多事之秋
終於沉澱了
－－那醜陋的月亮
旭日，冉冉上昇
炫耀收斂已久的光華
花草樹木
拭掉夜雨摧毀的殘粧
綻放盈盈笑靨
舒適於
新的正常狀態中

■ 莫雲飛

我教你，是你的福氣

你總是
趾高氣揚地
擺弄著丁點
職權

肆意咆哮
“我教你，
是你的福氣”

儘管所有人都在
背後踐踏著
你的影子
愜意地看著
你的影子痛苦呻吟
你還是懵然不知

我只能說
“我教你，
是你的福氣”
已成爲你的
口頭禪
但這不會成爲
讓人銘記的
名句

因爲
你只是個自以爲
雞毛可以當令箭
的
傻瓜

■ 陳展雲

敬予－老師

是誰把莘莘學子
教育成知書達禮的好學生
是您
一位從事教學工作，永不厭倦的
教師！

是誰把頑皮的小孩
從崎嶇、黑暗的道途中
指引向平坦、光明的康莊大道
是您
一位和藹可親，臉上常掛微笑的
老師！

是誰常爲課室裡搗蛋的小伙子
每晚在燈火下聚精會神地批改作業
可不是您嗎？
一位無時無刻不關心學生成績的
授學者！

您——是傳播知識種子的
偉大天使
您——是漂浮在大海上的小船的
指南針
您——是一群天眞無邪的小子的
第二位父母親
倘若沒有您

一個個調皮的小孩
不就成了一個個
橫行無禮，蠻不講理的
小搗蛋？

倘若沒有您
大海上的小船隻
豈不迷失方向
走不到彼岸！

您
在我們的心目中
不但
是
莘莘學子的知識“源泉”
是
我們敬愛的老師
還是
人類靈魂的工程師啊！

■ 莫雲翔

心淨無塵

車水馬龍的
道路上
我一步步地
前進

儘管
走過的路上
留下的腳印
總敵不過
歲月的摧殘

也許
只有心淨
才依然於意念中
清晰可見

每一天迎接著
凡塵俗世的
磨練

於是改變了
一切初衷
只是害怕無法
清洗
心靈深處的
點
滴
塵
埃

■ 學 明

飛 瀑

這裡誰是主人
是遊客
還是嬉戲的兒童

不
是樹上的鳥兒歌唱
山林裡的猴子在跳躍
一路上都見奇花異草
陣陣濃香
，，，，，　山林中的源源流水
高高在上
倒瀉而下
震動了整個山區
一片白茫茫的水霧
多雄偉壯觀
我們這班詩友
歎爲觀止不虛此行

誰是這裡的主人
是遊客
是樹上唱歌的鳥兒
還是在跳躍的猴子

■ 依 雯

時光隧道

（一）

喝了一小口黑咖啡
湧上的苦澀
無聲的厭倦
此時此刻
便會想起在天堂裡的
親友，故友，文友
即使是個如何堅強的女子
當軟弱渙散
心坎裏的摯愛
總會浮現
了他們虛擬的影像
一如是杯黑咖啡
似苦還甘
令人低迴
難以忘懷

（二）

如果有一台時光機
你我會回到過去嗎？
多少次追問自己
如果有一天你我都老了
走到初秋的黃昏
灰白的髮絲
眼角魚尾紋
斜陽下背影
歲月痕跡
那首經典歌曲：無言的結局
你我都低聳著
葉落無聲
而你的眼神背叛你的心

你我走過一段又一段街燈
一直下著小雨

（三）

回首走過的那段旅程
是那樣熟悉又陌生的
眼前一亮著漂泊身影
卻又想不起來
在那一個驛站相逢
匆匆又是一個秋
風吹雲散
楓葉飄零
昔日足跡
也許
多年以後
誰會打開生命枷鎖
讓愛停在這時光隧道
陪伴你也陪伴著我
一起變老

■ 梁心瑜

心向陽光

風穿越千山萬水
不言累
浪濤儘管多洶湧
海鳥依然平心靜氣盤旋

心向陽光
即使被深沉暮色放逐
也有繁星相伴

心向陽光
必會迎來曙光
擁抱湛藍

2022/27/06

湄江雅韻

詠物三首

一中常人

【蘭】

只緣香氣到凡間，致使身心未許閒。
寄足洋樓無寸土，世人翻說愛高攀。

【菊】

昨朝隱逸東籬下，今日生涯遍萬家。
縱使淵明人不再，依然風韻絕鉛華。

【蓮】

身陷炎涼世態中，還須仰面笑春風。
污泥作伴心猶潔，始得花開映日紅。

生命列車

心 瑜

忙碌列車馳騁中，凡塵驛站豈相同。
湖邊野草呈蒼綠，窗外繁花正艷紅。
走馬人生皆是客，浮光掠影各飄蓬。
笑迎歲月常多變，險隘前途自會通。

湄江雅韻

題『蒼鷺戲水圖』

超 逸

彤霞水影浮，翔集戲啁啾。

此景人堪羨，丹青妙筆留。

自 娛

超 逸

詩作樂爲朋，怡情棄怒憎。

浸淫聲韻裏，欲罷已無能。

自 豪

青 竹

芸芸學子得眞傳，事事公心禮義先。

默默耕耘迎碩果，深深快慰訴人前。

歲暮抒懷

王國華

愧是無成一歲增，欣能寶守骨崚嶒。

趨炎附勢終難以，屈膝卑躬固未曾。

禿筆探尋眞善美，疏襟捨卻怨瞋憎。

囊空幸得身心健，勤上書山又幾層。

愛情並不等待衣錦榮歸

◎過　客◎

阿森和阿美已經相愛兩年，正在準備步入婚姻的殿堂。

婚禮前一個月，阿森忽然“人間蒸發”，只留下一張紙條：“非常抱歉，請等我致富後再來迎娶你”。她潸然淚下，把紙條撕個粉碎。

兩年後阿森穿著筆挺的西服，開著限量版的奔馳，回來找阿美。見到阿美，他怔呆了：她已跟一名再也平凡不過的礦工結婚生子。他非常憤怒，質問她怎麼連起碼等待他的耐心也沒有？

她微笑、淡定地回答：“妹子什麼也不希求，擁有愛情就足夠了”。他如醍醐灌頂，驀然悟出人生的眞諦。

風月債

一個小夥子因爲女朋友另嫁他人而煩惱不已，去請教廟裡的住持大老和尙。

長老尙疊起兩根手指，演說來世今生。他拿出一面古銅鏡，據說是“石頭記”中的跛道人遺留凡間的“風月寶鑒”。

長老揭開古鏡的綢蓋，小夥子見一具艷尸被棄置路旁。路人見到都紛紛揚長而去，只有一名青年脫下上衣給女尸蓋上，然後離去。隔了好久，才見到有一名青年把女屍埋葬。

長老對小夥子說：“你的前生就是給女屍蓋衣的青年，而替她埋葬的青年才是她的丈夫”，長老繼續說，“這就是債，而你跟她卻是有緣無分，不可強求”。

意外的求愛

一清早，姑娘打開門，見到樓上帥哥的小花貓躺在門外，頸上掛著一面小牌子，上面寫：“它的主人要出差，請小姐幫忙照顧幾天”。

她抿嘴一笑，把小花貓抱進屋裡。小花貓懷念舊主人，依舊回樓上可憐兮兮地張望，她也拿它沒辦法。

有一天，她聽到敲門聲，開門時，她看見帥哥星眼閃閃，說“我的貓出差了，小姐能不能照顧我”？

失　憶

父親常常哄女兒：“我的女兒漂亮極了，又擅長烹調”。

她臉上有一道傷疤，根本談不上美麗，也不懂烹飪；但慢慢地，她被父親的稱讚陶醉。她追問男朋友：“以前你心中有沒有其他姑娘”？他坦白承認，還補充說：“她不僅漂亮，還擅長烹調”。

爲了贏得男友的歡心，她開始學烹調。每次品嚐，他總是讚不絕口：“味道一模一樣（！）”。

怎麼一模一樣？她按捺不住，跟他攤了牌：“你究竟愛我還是愛她”？

他淡然一笑，說：“蠢丫頭！自從你出了車禍，導致失憶，我堅持等待，寸步不離”！

傻　瓜

一個小夥子跟心上人約會，但她常常口無遮攔，刺傷了他的心。

終於有一天，兩人分手，姑娘說

道：“我再也不想看到你”！

幾個月後，姑娘突然發現自離不開了他。就她找上門懇求：“我喜歡你，我需要你，請再給我一次機會，我保證再不會令你傷心”。

小夥子放聲大笑：“只有傻瓜才放過多次傷害自己的女人”！

姑娘悔恨不已，低聲飲泣。小夥子忽然從背後把她緊緊擁抱：“……我正是這樣的傻瓜”！

不敢投遞的情書

安妮對國強暗中思慕已久。有一天，國強遞給她一封信。

她心跳加速，支支吾吾：“這是……什麼信？”

“我不敢當面遞交，請你轉交給珊珊”，國強紅著臉說。珊珊正是她的閨蜜。

安妮強顏歡笑：“嘻嘻，沒問題，但能不能允許我先‘偷看’”？

“當然可以”，國強回答。

安妮打開信封時，看見裡面有一張小紙條，寫簡單一行字：“我喜歡你的閨蜜，但不敢當面遞交，煩請紅娘遞柬”。

她睜大眼睛，樂得合不上口。國強把她緊緊擁抱，逗她開心：“傻丫頭……”

熬夜爲啥般？

── 阿哥，你知道妹子在想什麼嗎？

── 親愛的，我忙著哩，見面再詳談……

──這，這……

──就這樣了，親愛的

──但……

── 乖乖，晚安！

── 好……她只好掛斷，回到房間泣不成聲──他已經好幾個禮拜不在她身邊，難道他工作有這麼繁忙嗎？

一清早，她帶著一副熊貓眼打開大門，馬上看見他大門旁邊睡著了。她非常驚訝，把他拍醒：“你怎麼在這裡睡”？

── 昨晚我開夜車，把今天工作趕完，想騰出一整天陪你，目的達到了！

油漆未乾

湯米是圖樣設計師，每天晨運後在一張熟悉長椅旁停下，略爲猶疑，毅然坐下小憩。

想不到他的T恤和短褲沾上了油漆。他並不馬上離開，似乎在等待什麼。

大門忽然打開，一個花枝招展的女孩，像花叢中飛舞蝴蝶，走了出來。她叫溫蒂，是銀行職員。她表示歉意，並把湯米扶進她的香閨，用汽油爲他洗滌痕跡。油跡不易抹去，她就用她哥哥的衣服給他替換，把髒衣服留下幫他洗，他欣然接受。

第二天，湯米來取衣服，順便請她吃早點作回饋；他們天南地北無所不談。慢慢地，他們約會越來越頻繁，終於走在一起，步上婚姻的殿堂，但忘不了那個春光明媚的早晨。

──長椅本來有一塊“油漆未乾”的警示牌，妹子偷偷把它藏起來。溫蒂扮個鬼臉。

──每天晨運經過，我哪裡不知道？是我故意坐上去的！

飄著暖雨的平安夜

◎嵐月風◎

在夜深寂籟的雨夜，她在一棵大樹下站著，夜風越來越冷，但她的心更冷，她望著那深長的夜幕發出似哭似笑的聲音，這樣站著不知過了多少時間，心中似乎已決定了什麼！？她移動那沉重的腳踝，慢慢走出30/4公園，隨著朝紅教堂徒步。

來到瑪麗亞聖母塑像前，她跪了下來雙手抱住臉龐抽泣，過了一陣子，仰起頭面對著瑪麗亞聖母塑像，從喉嚨中發出很細很細的聲音：“該怎麼辦？我該怎麼辦？聖母啊！我沒法活下去。”夜幕越來越深沉，她也覺得眼皮越來越沉重，沉重如鉛睜不開了，身子卻越來越輕浮，如洩氣的車輪，晃了幾下就倒下來。

不久她悠悠醒過來，發覺躺在一張柔軟、白色的床，一陣濃濃藥味籠罩了整個房間，猛然坐起來，看到一少婦的頭靠床邊而睡，她驚慌地喊：“媽！媽！這是什麼地方？我爲什麼在這？媽！妳快醒一醒。”似乎她忘記了曾發生的事。

少婦醒過來趕緊扶她睡下，並說：“傻孩子，快躺下。怎麼幹出這樣的傻事來，嚇死我了。”“阿芳醒了！”少婦轉頭向外喊叫從外面一個滿臉疲倦、憔悴的青年跑進來，一見到阿芳即抱住痛哭：“芳！爲什麼這麼傻，還有我啊！”少婦悄悄走開，把空間留下給了她們倆。事情的眞相也就此揭開。

慧芳和志皓雖相戀已一年，但她們的戀情已走到形影不離、如膠似漆的程度。於三月前，慧芳認識了網上一位掛著少芬名稱的少女，大家一見如故，談得非常投機。某天，少芬約慧芳於蘇憲成街某間咖啡館相見，慧芳依時赴約。在咖啡館裡，少芬和慧芳無所不談，談到私人的生活和感情上時，少芬鼓勵慧芳暫時丟了志皓，去找一位美籍越裔做假婚姻，將來再回頭保領志皓和家人到美國定居。經不起少芬的甜言蜜語誘導，慧芳一時心軟答應，並應允守秘密不讓家人和志皓知曉。

一個月後，也在這咖啡館，少芬給慧芳引見了一位身材高大，皮膚白皙、言談風趣的外國男人。慧芳注視這男人的風度後頓覺好感，並應允做假婚姻，酬勞是十萬美元，爲了有保障，慧芳和這男人簽下了默約，雙方約定二禮拜後交一半錢到得美國後才付清餘款。事情妥協後，這男人告辭，看著這男騎著250 cc 漢達新型摩托車離去，慧芳心中充斥自信與憧憬未來的美國夢。

二禮拜後，慧芳依約帶了五萬美元到之前的咖啡館會少芬，在此她等了一個半小時才聽到少芬來電說她很忙，同時以錢財不露眼爲由，爲安全起見，叫她到ＸＸ旅館交錢，慧芳不疑有詐就前去ＸＸ旅館。一個交際、人情世態算是充沛經驗的她卻逃不出詐騙集團佈下的圈套。

她不知道自己昏睡了多少時間，不記得如何跑出旅館，只記得醒來時錢不見

了，那男人不見了，全身是赤裸裸並感覺私處有異覺，這時的她明白發生什麼事！她抱頭痛哭，心中想著如面對志皓和家人，尤其她的父母。她好恨自己，恨自己太自信，太自以爲是的作風。對於她美國夢徹底破了，一切美好均在一夜之間全部泯滅。

帶著昏昏沉沉的頭腦衝出了旅館，盲目地往前跑。她不敢回家，不敢面對現實，買了一瓶殺蟲劑和一瓶汽水，在30/4 公園哭了一陣後就把它喝進肚裡去，並在紅教堂前倒了下來。她被一位偵察刑警發現並送去醫院急救。家人正爲了她多天失蹤而焦灼萬分時接到警局的電話後，即刻跑進醫院去，志皓得到她家人通知也趕忙跑來.....。

慧芳靜靜低頭坐在父親的對面，不時偷偷以眼角邈了父親一下，空間靜寂得窒息，突然慧芳的父親打破了靜得出奇的空間：

“幾時出庭指證？”

“不知道，警方會通知。”

“好啦！一切都過去了，不要再發白日夢，做人要事實求是……..。”

“好啦！好啦！不要再說了！吃湯圓了，吃下湯圓我們一家團團圓圓。”慧芳的母親邊托著一盤五顏六色的湯圓走來邊放聲截止慧芳父親的話。同時向著慧芳說：

“志皓有對我說聖誕夜會來帶妳出去走走，他是眞心愛妳，妳要珍惜喔！不要想太多了，快吃湯圓。”

聖誕的夜天空飄著毛毛細雨，爲了不讓慧芳觸景傷心，所以志皓不載慧芳到西貢紅色教堂，而載她到平新郡的聖保羅教堂參禮，參禮後他倆在聖保羅教堂附近選了僻靜的咖啡館做下。外面雨仍飄，夜風也越來越寒冷，但是，依偎在志皓懷中的慧芳感覺得到雨水是暖暖的，同時今晚是一個很平安、平穩的聖誕夜。

逝去的時光

◎王澤泉◎

窗外，刺骨的寒風“呼呼”地叫著，樹上哪枯黃的葉子一片片隨風飄落，孤燈下，我默默凝神看著妳那張褪了色而發黃的照片。瞬間都勾起了我童年時的回憶。童年逝去的往事一幕一幕的呈現在我眼前。

婉兒，時間過得究其實好快好快。數十個寒來暑往一晃又已溜逝了。

思念的季節，逆不出多少溫馨和感動。深深埋在我心靈底深處。多少記憶多少往事。總會牽引我回眸，好似最美的花瓣落在我身上。

我倆一縷縷往日同窗歲月的童趣，如今，記憶猶新，假日裡，我倆會不約而同，喜歡跑到海灘去撿拾那色彩繽紛的貝殼，來裝飾我們的夢幻。

秋季裡，我倆會跑到空曠的草坪上去放風箏。比一比，誰的風箏飛得高。就會幻想著，能坐它上面遨遊世界，這是人生中一大樂事。

婉兒，無可否認，歲月會無情的帶走每個人的青春年華。然而，唯一的它卻不能帶走而時烙印我腳下那條深深的痕疤。

感謝上天賜下這條痕疤。它一直總會牽引我的回憶，重溫我倆那段失落的童眞。

婉兒，記得妳是一個出了名愛吃的小姑娘，當年，我家後園那棵紅毛丹樹熟了。一片緋紅，奪入眼球。瞧妳，當時看到入了神，之後，妳便爬上樹去摘吃，正當妳吃得津津有味，突然，哭喪著臉對我說：“我吞下一顆核子，怎辦？”“他日會在妳頭上，就會長出一棵紅毛丹樹，該多好呀！”我在挖苦妳。然而，那一刻，當時妳急得跺著腳放聲哭起來。

“婉兒，我是與妳開玩笑呀！”終於，妳破涕爲笑，說著要搥我一頓。於是，我就往前奔！妳一直在後追。我一個不小心，突然踢到一枝粗大的樹幹摔倒了。當時，感到一陣陣的疼痛，腳上立即開了一條小紅河，血流如注，當時的妳，嚇得放聲大哭起來。“沒事，過兩天就好了。”我極力在安慰妳，妳一直在哭。一陣微風吹過，後園那棵紅毛丹樹的花瓣從樹上旋轉飄落。多少童趣往事，我相信它永遠會埋藏在我倆心靈底深處。

一直……多少逝去的往事，總會牽引我回眸，好似最美的花瓣，落在我身上。

竹林東慧禪莊

◎飛　翔◎

今天華文文學會組團旅遊而且是2日遊確令人人興奮與雀躍。這次我們去的地方是西原林同省保祿市霧城。

在保祿我們參觀了由各式各樣建構成的寺廟，如般若禪院、彌陀寺、般若修院，心珠茶園、茶廟、竹林東慧禪莊、馬打龜（Matagui）山神公園以及那從峭壁傾瀉，氣勢雄偉，水珠飛濺成滿天煙霧的邦保里瀑布。在這麼多令人嚮往的勝景，我還是喜歡給人一種幽雅、恬靜、脫俗感覺的竹林東慧禪莊。

竹林東慧禪莊屬林同省韃呼崴縣韃摩里市鎭管轄，也有稱爲竹林東慧禪寺。竹林東慧禪莊背靠原始森林，面向韃呼崴河的支流，此支流獲美化爲仙泉。進入竹林東慧禪莊須步上一座黑鐵橋，有點像吊橋的黑鐵橋橋桿上掛著無數紅燈籠，遠遠望去猶如一座仙橋，其實它的名字也稱爲仙橋。站在橋上往下俯瞰，入眼的是水流潺潺沖激亂石並往前方直奔的大溪水。傳說很久很久以前，好多仙女來此洗澡戲水故獲稱爲仙泉。站在仙橋上望著那激流攀石所發出的聲響和形勢不免想起唐朝李白的“幽澗泉”，詩曰：“拂彼白石，彈吾素琴。幽澗愀兮流泉深。善手明徽，高張清心。寂曆似千古松，颼颼兮萬尋。中見愁猿吊影而危處兮，叫秋木而長吟。客有哀時失職而聽者，淚淋浪以沾襟。乃緝商綴羽，潺湲成音。吾但寫聲發情

於妙指，殊不知此曲之古今。幽澗泉，鳴深林。”

過了橋，現眼前是一塊巨大的鎮山石，周圍是人造與天然互相襯托的千姿百態景物以及數不盡的大樹。陣陣微風拂葉，溪水淙淙，環境多麼優美，雅緻。繞過鎮山石，是一棟沒有裝門扇的暗紅色大殿，殿正中供奉三寶佛，輕彈殿柱驚嘆是由永不朽壞的上等紅木建構，搭配大殿有左鐘架和右報鼓，一切精簡卻不失威儀、肅嚴與莊重。大殿外左側是大鐘樓，右側是大鼓樓，可以想像得到每當禮拜或舉辦大盛會時，鐘、鼓、木魚等聲浪必會震盪整個山脈。大殿後面有一條直通原始森林以及果樹園，果樹園內有咖啡樹、龍眼樹、茶樹，雞腰果樹，榴槤等等，在園周圍依約看到幾棵古茶樹，另外據悉韃呼崴縣是榴槤生產地也是供銷全國榴槤的獨一無二區域。大殿前門左右側通道均是參天大樹，以及暗紅色素的大亭，大亭中分別供奉觀世音菩薩和彌勒佛塑像。

我們轉回來到仙橋處，仙橋左右兩方都有兩道路，不過通到哪裡就不曉得了。站在橋下的仙泉，涉水踏石，一種



清涼感直透心腑。遠處青山環繞，層巒疊，周圍綠蔭環繞，銀水淙淙，猶如置身世外桃源，人生多少煩惱均至此散盡。我想起了宋朝蘇軾的浣溪沙· 游蘄水清泉寺的情節是否也是如此？他寫：“游蘄水清泉寺，寺臨蘭溪，溪水西流。山下蘭芽短浸溪，松間沙路淨無泥，瀟瀟暮雨子規啼。誰道人生無再少？門前流水尚能西！休將白髮唱黃雞。”偶然一朵小黃花涉水而過，看花飄浮而萌起一首詩的靈感。心想若能在此過一夜那才是人生快事，而且若能過一夜才能附和王維的“暝宿長林下，焚香臥瑤席。澗芳襲人衣，山月映石壁。再尋畏迷誤，明發更登歷。笑謝桃源人，花紅復來覿。”

2022，我的幸運年

◎念　慈◎

2021年七月底，新冠肺炎在越南瘋狂爆發，全國人民在疫情的肆虐，水深火熱下，艱苦的渡過了悠悠長的三個月社會隔離。

而我們一家五口，也在七月底的高峰期中全家確診。

當時的心情是非常沉重，就像被判了死刑，排隊等待著行刑，又像面前放了顆計時炸彈，隨時會爆炸一樣，不但食不知味，睡難安穩，整日愁眉苦臉的擔心著死神的來臨，還要飽受病痛所帶來的折磨。

當時我和老公的病症是一樣，三餐全無食慾，一見飯餸就反胃想嘔，喉嚨



痛發燒又渾身無力，晚上睡眠時更是苦不堪言，我倆每小時都會被尿意急醒，要立刻起身小便，而且非常非常的口渴，但飲很多水也無補於事，每次一杯水飲完，剛把杯子放下，口中又立刻變得很乾燥，口水也沒有一滴，就如炒菜時把水灑落正在燒紅的鑊一樣，水一下鑊，立刻就蒸發了，所以要不停的飲水來解渴，又要不停的去廁所，日間還不太覺得辛苦，但晚上就慘了，一個小時就要小便一次，雖然怕起床小便，但實在是太口渴了，又不能不飲，只好飲一些來解渴，不過，就算只是飲一口水，也依然是一小時就被尿意急醒，若想強忍住不起床，膀胱漲到就像要爆炸一樣，眞是苦不堪言。

全家中我年歲最大，所以當照出肺內有菌，需要去隔離時，眞是晴天霹靂，把我嚇呆了。因爲網上流傳有很多關於去醫院隔離的消息都是很負面，去隔離的話，就等如是去地府報到，九死一生。而且中午十二時多打電話來通知，四時就有車來載去醫院，當時家中各人心情十分之沉重，大有再會無期的感覺。

我懷著赴死和依依不捨的心情，含著眼淚望著老公，二個兒子和媳婦，每個人的神情都很淒慘，但還強顏歡笑的開解我，讓我可以安心，最後，我強忍悲傷，拿起一袋衣物，轉身出門，二兒子替我拿另外的兩包東西，陪我行出巷口上車，整條巷都關門閉戶，一片寂靜，看不到人影，聽不到人聲。我是第一個上車，那是一輛無車頂的車，也沒座位，上車後只能蹲著，不久，有另一街坊也上了車，然後車就開始去了幾處地方，載多了七個人，每個人上車後的神情都是沮喪無助和絕望，唉，一年多後的今天，每次回想當時情景，尙清晰的浮現在腦海中，至今還心有餘悸呢！

幾經艱難，終於渡過了三個月的社會隔離期，親朋戚友見面的第一句話就是，“能見到面就好啦”，這簡簡單單的一句話，卻包含著幾許的辛酸無奈和恐懼。經此一疫後，很多幸福家庭破碎了，做成了父母，子女或夫妻，從此陰陽永隔，再會無期，而最悲慘的是，原本是父母的心肝寶貝掌上明珠，卻一夜間變成了孤兒，從此再難擁有父母的愛，而面對著他們的，將是鋪滿荊棘，舉步難行的茫茫前路。

2021年，對我來說，是一個永遠難忘的年份，是我一生人中經歷過最可怕的年份，尤其是在確診後的那一段驚恐，而又求助無門的日子裡，更是刻骨銘心的，深深留在我腦海中，每次想起，都令我不寒而慄，至死難忘。

常常聽說，大難不死，必有後福這句話，在2022年這一年，竟然眞的應驗了在我身上，而且是連續兩次，剛踏入1月初，我幾個月前參加的徵文比賽，竟然得到了第一獎，眞出乎我意料之外。因爲投稿二三個月後，疫情便日趨嚴重，到後來更要實施社會隔離三個月，

在這段水深火熱的隔離期，每天都過著戰戰兢兢，提心吊膽的日子，而徵文這件事，早就被拋諸腦後。

跟著更想不到的是，喜悅的心情還沒平復過來，五天後，我另外的一篇文。

一連串的好事來臨，讓我確信，在2021年的所有黴氣全過去後，2022年，將是我家幸運年的開始，希望幸運從今長存左右，也祝願世界和平，什麼疫情都可以得到控制，人人都可以平平安安和擁有各自的幸運年！

在我得獎後，有一男一女兩位文友，男的用訊息寫給我，說年年徵文比賽都是這樣黑暗，得獎者早就由會中的人內定，而女的說，早知妳有參加我就不參加，妳是會員，當然讓妳得第一獎啦！

當得到通知得第一獎時，我心情是非常非常的激動，甚至以爲是拿我來開玩笑聽錯，後來先收到男的訊息，再親耳聽到女的說話，令我興奮的心情一下子變得很煩燥，所以在此我想澄清一下。

大家請試想想，會中又不是只有我一人參加，若眞是只選會中人，那爲什麼只有我得第一？第二獎和第三獎又不頒給會員呢？而其他會員，又只得鼓勵獎呢？

其實，能夠得獎，應該要多謝新冠肺炎疫情了，因爲剛發起徵文比賽不久，疫情就大爆發了，而且一發不可收拾，人人自危，故此很多人還未知道，而來不及投稿參加，就因爲參賽者不多，故此才讓我這個才蔬學淺的人，可以冷手執個熱煎堆，拿到了第一名，這只能說是，時勢做英雄，夠運氣罷了，根本與什麼內定，黑暗無關。在文學會中，我只是十七個執委中，其中的一個，一向寂寂無名的我，獨來獨往，不懂拉關係，又何來靠山？俗語有云，東西可以亂吃，話不可以亂說，因爲吃錯東西只會死你自己，胡說八道就會傷害到別人，這種自己得不到獎，就亂說一通的所爲，只會令人看低你自己的人格！

林同省保祿市-自然之美

◎鄧佩詩◎



這一次，有幸參加保祿二日遊，令人滿懷期待踏上旅程。

保祿是林同省的一座城市，素有富庶之地之稱，是越南絲綢業之都，擁有無數的綠茶田、芬芳的咖啡田和成熟的桑樹林，市內還有許多湖泊、瀑布和溪流，豐富的景觀和許多美麗的景點賦予了這座城市個別的獨特之處。

第一站我們出發前往林同省最雄偉

的瀑布：丹布里瀑布（Dambri），距離寶祿市中心約18公里，位於林同省原始森林景觀中，通往瀑布的紅土路蜿蜒曲折，路邊一排排野葵花和紅喇叭花開得鮮艷奪目，壓倒了散落在地上的野雛菊生機勃勃。

我們乘坐透明玻璃電梯，從上到下，從下到上，觀賞整個瀑佈景觀，一團團雲霧繚繞，眞正體驗到瀑布如絲綢般順滑的感覺。

爬上上百道濕漉漉的石階，水汽升騰如煙，瀑布狂妄奔騰，傾瀉而下，環顧四周，只見層層疊疊的白色泡沫，落水結成一條巨大的白色絲帶，兇猛有力，彷彿要吞噬一切。

通往瀑布的另一邊，是沿著樹蔭的水泥路，穿過夢幻般的假木橋。站在橋上，看著溪流在岩石中翻騰，水滴與陽光相交輝映，形成波光粼粼的色彩，從上往下看，瀑布是那麼的兇猛，大塊岩石被水沖刷得很光滑，無價的大自然，一幅迷人的畫面，讓所有前來參觀的人都爲之驚嘆。

遠遠望去，靠近瀑布的附近，有一家咖啡小店，累了，可以一邊品嚐熱咖啡，一邊欣賞眼前大自然的美麗畫卷，是多麼的愜意。

接下來，我們來到林同省最大的茶山：心州茶山（Đồi Chè Tâm Châu），這裡不僅是著名的烏龍茶園所在地，更是以廣闊的色彩和雄偉的山景吸引著衆多遊客，郁郁蔥蔥的茶園，美妙而寧靜的空間，穿行於一排排的綠茶中，隨心拍下大片的綠茶美景。

我們繼續參觀另一個景點：茶塔（Chùa Trà），位於涼爽的綠茶山之間，寺廟所在的山丘上也種植了很多茶葉，一望無際的綠茶山，美麗的自然風光，清新迷人的空氣，給我們片刻的寧靜，回歸自我。

接著我們探索保祿山上最大的佛教聖地 Chùa Di Đà 的寧靜之美。在通往大殿的路上，映入眼簾的是兩隻相對而立的大象，威風凜凜，昂首挺胸，歡呼雀躍，彷彿在歡迎大家。正殿中央有一圈銅鼓紋，十分精緻，歷久彌新。寺院內設計有草地走道、湖泊、菩薩神像，讓人不經意間沉醉其中，給人寧靜清淨的感覺。

夜幕正在悄悄降臨，每一個角落都瀰漫著奇異的霧氣，坐在路邊喝著香濃的熱豆漿，看著安靜祥和的城市，眞是一種難以形容的感覺。

第二天，我們來到了以生態旅遊規模爲主的馬達歸旅遊區（Madagui），多爲山林密布，河流蜿蜒，可以欣賞到各種植被、奇花異草和植物，除了自然景觀，還提供了很多可以探索自然的休閒活動，通過驚險刺激的戶外運動遊戲，我們可以體驗到前所未有的挑戰，比如征服陡峭的懸崖、嘗試“垂釣”鱷魚，還可以聚在一起搭建野營帳篷、划艇、踩鴨子等，對於喜歡探索大自然的人來說，是另一種體驗。

這是一次值得嘗試的體驗，旅行結束後，大家依依不捨，留下了許多歡樂和難忘的情愫。或許這樣的短途旅行，每次路過，領略每個不同地區的特色，都會更加熱愛自己的國家。

雨後情濃

◎天　涯◎

時間像蝸牛般爬行，巷子裡寂靜得連蒼蠅飛過都能聽見。死氣沉沉的街道，偶爾聽到救護車發出的聲音。聽的人都頻頻不安，感到恐懼。城在封鎖中沉睡著，人們像坐牢般吃了睡，睡了吃。一步都不敢踏出門外。

鄰居有人感染了，隔壁的阿嬸偶爾買食物給他們全家吃，不收錢。這個阿嬸平時是街坊最兇惡的人，現在竟有這善心。她瞭解到別人有病，自己可能會被傳染，所以就發了善心，幫助病人食物以期待他們快點康復，對抗病魔，不要傳染整個街坊。那自己就危險了。

封城中聽到街坊的阿嬸，阿叔給病魔帶走了，有老的，也有年輕的。有的是自己病死的不是新冠肺炎……。但大家都忐忑不安，沒幾天就有人死。怕的是輪到自己或自己的家人。所以街坊的每個人都體會到了這一點，大家都互相幫助，包括以前不合吵過架的街坊。

在外面的也看到聽到有人帶頭組織給別的地方送食物，送蔬菜食用品等等。有的爲了做這個善事而被感染，有的不治身亡……

眞的令人肅然起敬，也感到世事無常。

沒事時，大家在一起都不會珍惜自己的家人，親戚朋友等。這場人與病疫的戰鬥給了我們很大的啓示。它教會了我們人與人之間平常要互相愛護，互相關心，互相尊重，互相幫助。因爲時間是有限，病魔來了就見無常到。無常一到就要別離，再也挽留不了。親人走了，要好的朋友走了，常常會留下了懊悔，你會遺憾一輩子……

這場疫情多多少少敲醒了街坊的覺知。疫情過後，他們相處都比以前好得多，不再計較，不再吵架或打架等;彼此都見到淡淡的情在轉變成濃濃的……

山上，山下

◎深　山◎

山上一間古廟，廟裡住著一老一少兩個和尚，老的大約七十二三歲，小的大約十三四歲。此外，整座山沒有別的人家，自然也沒有人家飼養的家禽和家畜了。有的是野生的小動物，昆蟲、鳥雀和終年五彩繽紛的花草樹木。

小和尚自從十年前被人抱上山以來，一直從未下過山，從未見過山以外的世界，除了老和尚，從未見過世界上第二個人。他唯一的“朋友”是老和尚開始的，現在交由他負責照料的園圃，和園圃裡面，四季常綠的瓜果和菜蔬。

老和尚半個月下山一次，購買糧食和用品，每次回來都說些山下的趣事，小和尚甚是嚮往山下的世界。

一天，老和尚又要下山了，小和尚要求老和尚帶他一同去，老和尚同意了。

小和尚“初到貴境”什麼事兒都覺得新奇有趣……

走近一條河，河裡有群鴨，便拉著師父的衣袖問：“師父，那是什麼？牠們在做什麼？”

“那些是鴨，牠們在游泳”師父說。

……

田裡一條牛。

“師父，那是什麼？”

“那是牛，牠在耕田。”

……

看見一隻豬。

師父告訴他，豬在覓食。

……

走著走著，迎面走來一個鄉村小姑娘，長長的孖辮兒。一擦而過。

小和尚不及問師父，回過頭來，望著姑娘的背景。

“不要看”，師父急忙遮住他的眼睛“那是魔鬼啊！”

……

晚上，回到山上，師父問小和尚：

“今天到山下去，好玩不好玩？”

“好玩。”

“喜歡不喜歡？”

“喜歡。”

“最喜歡什麼？”

“師父”小和尚說：“徒兒最喜歡魔鬼。”

寬　容

◎蔡　忠◎

古往今來，人之所以被譽稱爲“高等動物”及“萬物之靈”，皆因我們人類有思想、有創造、有文化、有感情，且懂倫理品德。而人之情操清高於否，在乎內在的修養，救人之難，濟人之急，憫人之孤，更需容人之過。

如果能以溫柔對待倔強，以寬度對待苛刻，以眞情對待冷酷，以博愛對待強暴，則美德呈現清高，不在於地位與職業，也不在於物質或萬貫家財作衡量。

我們並非聖賢，你、我、他、和她，誰人從未有過，所以，眼不該只看到別人的缺點，耳不該常搜集別人的不足，口不該多議論別人的拙短，宣耀自己的長處，心不該存有對別人懷著的惡念。

因爲，大家既共同生存在這個芸芸衆生的群體社會中，一切皆遠離不了“緣”一字，地球雖闊，我們能走在一起，畢竟都是緣份把彼此緊緊連繫，才能相遇、相識而相知的。

人，從初聲哇哇啼哭而至老態龍鐘的晚年，回溯短短只不過是數十春秋，能歡聚、能相逢、能遇見、能暢談、能同處、能共事，會有多少個日子，又能有多少個剩下的明天！

我們不但需要活，更求活得快快樂樂，活得開開心心，活得心安理得！

常說歲月能抹去一切，有人口頭上雖說過去的，算了吧！但心中始終舊事不休，依然耿耿於懷，對某人某事某

物，由始至終都常懷著怨憎，緊緊不放，設法報怨，這才甘心，那才罷休。如果這樣下去的話，活著是一種痛苦，一種非常的痛苦，活著是一種心靈負荷，漫長歲月裡，無法給予自己找到解脫的出路，難以放得下心中那一塊千斤萬重的礙石，盡受精神狠狠的折磨外，顏容也逐漸提早枯萎老去，實在是悲曲哀歌！

有說“得饒人處且饒人”，諒解、寬恕、容納別人的一切，亦是善待自己。

且拓展心中那一條狹路吧！索性拔去那傷人的荊棘，也乾脆拋掉背後所隱藏的一切暗器吧！好讓衆人和我們走得更近，走得更舒舒坦坦。天下沒有解不開的結，就化干戈爲玉帛吧！否則，在你我的世界裡，敵意瀰漫難散，又豈能享受到溫暖之陽光，人間絲絲的眞愛呢！

且讓我們驅散以往的糾紛，誤會的一切，快意抹淨昨日彼此的舊傷，伸展出友誼美好如初之手，包容天下所有的怪事、怪物、怪人、怪笑、怪聲，那我們就開始領悟了“彌勒”的喜赦爲懷而活出快樂，活出人生的眞諦。

且看百川都歸流入浩瀚海洋，不分濁流清流，有容乃大。

親愛的，請別忘記，人生最大的禮物──寬容。

保祿遊

◎心　瑜◎



保祿市海拔高度大約900米以上的高原，主要包括高山，山丘和盆地，氣候分爲雨季（5至10月），和旱季（11至4月），全年溫度在16度c至最高是27度c，因爲屬於高原地帶氣候特別涼爽特別適合種植茶與出口，只是日夜溫差比較大。

這個既陌生又熟悉城市，屬於西原林同省的一個城市距離胡志明市約190公里，是胡市去大勒或從義必經之路，每次去大勒只能在此短暫停留，午餐後便匆匆上車繼續行程！

今年11月有機會保祿兩天遊，可以參觀保祿的著名景點，當天天公作美保祿溫度23度是一個不冷也不熱的天氣，雖然只是兩天的短暫旅程長虹旅遊公司將旅程安排得滿滿，讓大家盡興而回！

第一天中午第一站在保祿Đam B'ri丹布里旅遊區，午餐後開始在附近遊覽與拍照，這個月份是欣賞瀑布的最好時間，飛流直下隨風飛揚整個山谷如雲如霧環繞，分辨不清哪是水哪是霧的朦朧美！不遠處還有一座彎彎古橋若隱若現

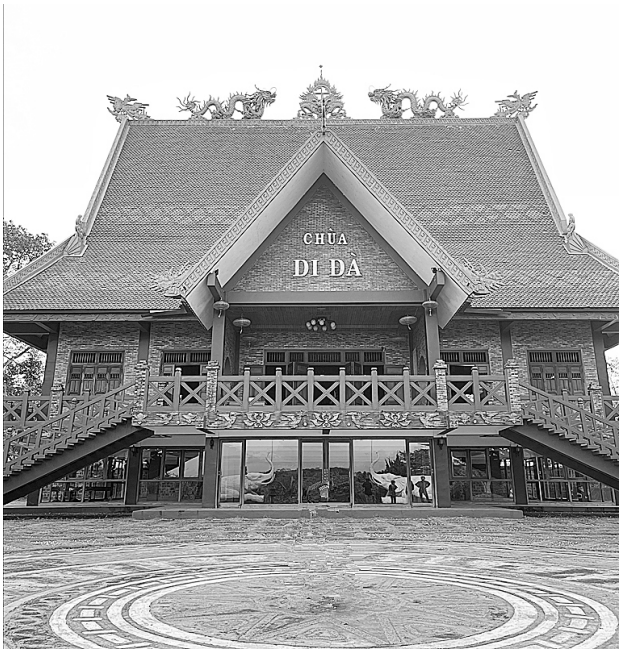
的臥在水霧裡，這裡除了瀑布，還有幽雅的山中園林，恬靜的翠湖與如茵的青翠濃綠圍繞著吊橋溪水，這裡還有很多涼亭，走累了可以靜坐在涼亭裡休息與感受帶著花香的高原新鮮空氣。這裡也絕對是拍照的一個好景點！

Tu viện Bát Nhã 般若修院是一座設計精緻與風景優美的寺院，四周樹木圍繞寺的旁邊除有一個綠油油的茶園外，在寺的後面還有一個很大松林。

Chùa Di Đà 彌陀寺一座獨特建築建於2005年，是保祿最大的寺院,步上石階後陡然一亮石階盡處兩旁有兩隻白色大象，襯著前面廣場不遠處暗紅色的彌陀寺格外奪目，這裡除了蒼翠茶園四周盡是花木扶疏景緻優美，寺院的後面古徑幽道也是種滿花草樹木繁花爭妍，從後面出來的左面有一個粉紅色站立觀音像遙望向下面的湖，湖邊有一條小橋走向湖中心的小寺廟，從寺院旁邊走下來路的兩邊樹木婆娑舞影，特別賞心悅目。

來到保祿又怎能不去參觀心州茶丘，這裡乃是保祿最大的茶丘，下車後





沿著紅土地深入參觀這個著名種植烏龍茶葉的大茶園，11月的保祿氣溫非常涼快踏上斜坡走上一望無際滿目蒼翠茶園，晚風送來陣陣茶香，可能是接近黃昏沒有其他參觀者，我們盡情在此拍照留念，才不捨離去。

晚餐後導遊帶回Tam Chau Luxury Hotel旅館休息，看見時間尚早便走出旅館四處逛逛，附近有一間有名咖啡館Doi（Dep Coffee）裡面也有很多年輕人聚在一起喝咖啡聊天，因晚上的溫度只有20度有點寒意街上也披上朦朧的薄霧，這裡除了餐館也有很多小店賣豆漿，在這個微寒的天氣喝上一杯熱豆漿也是不錯的選擇!

第二天早餐是離旅館一段路的心州餐館，走出旅館迎臉是又濃又厚，如夢如幻，如詩似畫的晨霧密密籠罩著整條街道，可能是月份的關係感覺大勒的晨霧沒有這裡濃與美！

早餐後繼續行程，沿途看見路旁很多黃色的野葵花正盛開在紅色的泥路上

十分鮮艷奪目，導遊告知11月正是野葵花的花期讓大家下車拍照。然後才去茶寺參觀，茶寺chùa Trà 在800多米高的山上顧名思義這座小小寺廟也是種植茶，茶寺建於2012年，寺廟前面不遠處便有一條石階走向下面的茶園，石階兩旁的木柱上掛滿精緻的鮮艷矚目紅色長燈籠左右伴著綠油油一望無際的大茶園，山下面優美的湖便是保祿著名的Hồ Nam Phương，好一片世外茶園！

東慧禪院 Thiền Tự Trúc Lâm Đông Tuệ 在保祿山腳進入禪院要經過一條蜿蜒溪流，上面有一座高黑色鐵索橋，下橋後四周花木扶疏，精緻岩石 清澈溪水，遠山近樹別有雅韻，轉向右面步行一小段裡面的中間分爲大殿，兩側爲鍾鼓樓，可能不是節日與接近中午沒有其他遊客，在寺內有一位出家人向我們走來留大家在此午餐，我們婉拒了說餐館已留位給我們了，在此停留一會便去馬達歸Madagui午餐。

馬達歸Madagui 屬於環境優美的度假生態旅遊區，裡面有許多娛樂場所，包括：彩彈射擊、賽馬、釣魚、滑索、攀岩、跳繩、露營和篝火，皮划艇，游泳，鱷魚潭，美麗彩色吊橋，自然區的有虯結樹木倉苔落葉，引人遐思以及清澈的湖泊平靜如鏡倒映著翠綠樹影美不勝收！因時間關係大約3點便啓程回胡志明市。

需是短短兩天遊，除了體驗氣候特別清新涼爽晨霧瀰漫景象，也見識了保祿的瀑布雄偉，層層疊疊的蒼翠茶園與秀麗的風景！保祿的逢勃茶業與旅遊業發展正爲城市帶來蒸蒸日上的繁榮！

2022/11/29

SORRY

◎譚玉瓊◎

“ SORRY ”不知道這個名字是何人給他取名，只知道我很小的時候便聽到街坊鄰里，甚至他的家人也這樣叫他。

聽說他小時候是一個很健康的小孩，九歲時患了一場大病，家人沒有及時送醫治療，導致神經開始有問題，後經求醫，醫生也束手無策。自此，他終日自言自語，久而久之，變得更嚴重，他媽媽只好帶著他替人做打掃，維持糊口。

後來他的媽媽患病逝世，雖然家裡還有哥哥、姐姐，但他們的勞作收入低微，只可維持自己的生活，對他愛莫能助。因此，他要自力更生，每天晚上在一些酒店、果汁店、粉麵店等掃地、搬桌椅，故店舖老闆每天都會給他一千、二千越盾。但每當他手上有一張稍微黃舊的錢，他都找人兌換新的，每個人都對他的這個動作都莫名其妙，只好認爲他是個“傻人”。

數年前，一天我看到他腳踏一輛全新的Martin 自行車。他的哥哥跟我說：“昨天我帶他去買，這輛車就是他這麼年儲存新錢幣來買的。叫他選擇舊車，讓節省一些錢，他堅決要買新的。”此時，我才明白到“原來這是他的夢

想”。

自他擁有了自行車後，在第五郡的一些涼茶店、粉麵店，時常看到他幫人家搬搬抬抬，老闆同情可憐他是個弱智者，都會給五千、一萬越盾。有時見到他載著一大堆汽水空罐、破爛紙皮箱等，在家門前整理後，再帶到收購站買。

我好奇問他哥哥：“爲什麼他要跑第五郡這麼遠？”

“他說白天可以跑去第五郡多賺些錢啊！”他哥哥很快的回答。

去年有一天，聽姐姐說“SORRY 的車被偷走了，他要再買一輛新，可是資金不夠，故對面的明嬸給他資助三十萬”。這時我心想，幸好有明嬸幫助他，不然他會減少白天的收入了，像他患有精神的人，除了自獻點勞力，討人同情之外，眞的沒有誰會聘請。

昨天我回家，路過明嬸家，她有些不高興跟我說：“那個SORRY氣死我，既然把三十萬掉到我家裡說還錢給我，我不要，他堅持要還。”這時，我微笑跟明嬸回覆：“您看，每人都認爲他是傻人，但他卻懂得無功不受祿這個道理啊！很多正常人也比不上他呢！”

文爺爺

◎星　予◎

文爺爺是一個中氣充足性情隨和幽默樂觀的老人，文爺爺有一對兒女，女兒已結婚多年育有一子一女生活環境也不錯，女婿做塑膠生意，每個星期一家一定回來探文爺爺然後晚上一起在外面共度晚餐。

文爺爺是和兒子住在一起有兩個內孫，男孫永昌6歲，女孫安安3歲，每天早上兒子負責載永昌去上學，媳婦載安安去托兒所，然後他倆才去上班，文爺爺下午負責用摩托車去接永昌放學，至於女孫安安托兒所夠鐘關門，便直接回老師的家，等媳婦下班才到老師家接安安回來。

而文奶奶在多年前因患肺癌已過世！文奶奶在生時他夫妻倆非常恩愛可以說形影不離文爺爺每天載文奶奶去吃早餐然後去菜市場買餸，傍晚一起去運動，後來文奶奶生病在患病期間文爺爺更是一直不離不棄細心照顧直至文奶奶去世。

文爺爺年輕時在學校是教數學，也是體育老師所以文爺爺現在雖已年過七十，但仍然身體壯實，很少生病！

每天兒媳上班後文爺爺便把家裡整理得乾乾淨淨，有空便和左鄰右里聊聊天，或和興趣相投的朋友下象棋，生活雖簡單卻擁有媳賢子孝家庭幸福美滿！

春已在望　再創未來

◎阮智俊◎

那個晚上，我和你挑燈夜談，才知曉你被朋友誤會，竟致斷絕來往，創傷友情。你告訴我，對此打擊，不勝難堪。

我聆聽著你傾訴的苦楚，悟出人生一個道理：既是人，生活在群體的社會裡，有誰沒被別人誤會過、錯怪過、或惡語中傷過？回頭想想，我們都是凡夫俗子。再說，我們亦無法摀住別人那張饒舌的嘴，或去禁止、去阻擋那些是是非非的話題。

只要我們捫心無愧，這比什麼都重要。勿論別人在我們背後怎樣造謠中傷，且把讒言視爲一種考驗吧！忍受一點，誹謗不會存活很久的；眞理是時間之子，不久將出現替你辯白。或許他還未瞭解事實，一下子造成一場誤會。但，一旦眞相大白，相信彼此間和好如初，友情會更加融洽，深厚的。

過去的就且讓它過去，別再懊惱，再想也沒有用，既然如此你又何必狠狠的去折磨自己，讓自己受盡精神的煎熬，使自己身陷於感情的困擾中，此時與其辯白，不如沉默的抗議。生活在世上有些事眞不如人意，所以我們只有調整心情，開拓心胸去面對。

你瞧！殘冬快盡，一株梅花不是在最冷時刻默默地忍受嚴寒嗎？也經得起幾許嚴冬的摧折，始終不懈地爲自己怒放幽香。春已在望，春陽普照，大地萬物甦醒，梅花經過一番寒徹骨，現在又芬芳吐艷了，希望你友人對你的誤會能像殘冬一樣冰釋。是的，世上一切事物總有美好的時候！

振作吧！一季寒冬即將過去，美好的一年又再開始，明媚的春光洋溢著新希冀，朝著自己的新方針勤奮向上，趁著年輕，抓狂良機，發揮自己的潛能，雙手創造更美好的未來！

學習是永無止境的

啓秀華文中心　黃麗雲

學習是一條永無止境的道路，只有不斷地加以學習，才可以成爲優秀的人。荀子的“勸學”講的就是這樣的一個道理。

“勸學”一文開門見山，直接點出了主題，勸告後人不可以停止學習，必須要“活到老學到老”。全文從學習的態度、學習能帶來的幫助、學習的重要性等多個角度論證了“學不可以已”這個論點。

首先，從思想上，荀子認爲人性本來就是惡的，所以要依靠後天的學習來改變這個本性，改變人的素質。同時也提出了學習的方法，認爲學習不能只是埋頭苦學，需要借助外物、向現實學習，所以荀子說“善假於物也”。

確是如此，很多時候，不登上高山，我們永遠不知道山有多高，不去看看大海，就永遠都不知道大海有多深一般。因此，我們平時學習的時候，應該要做到廣泛地學習，不要給自己的學習設置局限。在學習時，切忌心浮氣躁，必須腳踏實地，專心致志。還要懂得不斷地對自己加以反省，要告訴自己，學習永無止境，要隨時保持一顆向高處探索的心，要讓自己腳下的步伐邁得更遠，要讓自己最終成爲一個優秀的人。

學習是一條永無止境的道路，我們要對自己有充足的信心，不要一開始時就覺得自己什麼都不會，也不要覺得自己就是這樣的一個人。要知道，人都是有變得優秀的潛質的，而這一切就只是需要一個過程而已。而學習也是如此。要相信，不管是任何事，只要有持之以恆的決心，就一定可以成功的！

送給老師的特別禮物

啓秀華文中心　何麗霞

11月20日是我們越南教師節，在這幾天，商店裡擺著各種各樣的禮品、鮮花…。有什麼禮物是最珍貴，什麼禮物是最有意義？在去年的教師節，我終於找到了答案。

在教師節前一個星期，我在冥思苦想在今年的教師節，我要送給範老師什麼禮物呢？範老師是我中學的班主任，也是我最敬愛的老師。她爲人和藹可親，平易近人。平時的衣服打扮更樸素而莊重。她對學生像對自己的孩子一樣。每年教師節，老師都會收到同學們的“圍攻”。當老師看到那些貴重的禮物如：紅包、巧克力、禮餅盒等，老師都毫不猶豫地拒絕了他們。老師說：很高興和感謝同學們的禮物，但有些禮物她不能收。因爲教師節的意義特別大，所以我想在自己離開母校的最後一年，

送給範老師一份特別的禮物。終於我有了主意，就是寫一篇作文送給她。題目是：送給老師的特別禮物。我用了五天來完成整篇作文送給老師。在文中，我抒寫了許多老師和我之間開心和難忘的回憶。其中有一段是我人生中永不忘記的。

在高考那一年，我爲自己定下許多目標。因此給自己形成一種壓力，但又不敢跟家人吐露。那時只有範老師在我身邊安慰我，給我支持和開導。從她的鼓勵中，讓我領悟到壓力就像一座巨大的山石，會把我們壓到透不過氣。我們要把壓力化爲動力，做好自己的本分，以求達到目標。老師這番話緩解了我的壓力，溫暖著我的心窩，我永不會忘記她無微不至的愛。

在教師節那天，我親手把這篇作文送給老師。當她第一眼看到我的作文時非常驚喜。老師一邊讀，臉上露出輕微的笑容。讀完了，老師輕輕地擁抱著我說：謝謝你，我的好學生。

也許我送給範老師的這篇作文寫得不夠完善，但這是我這些年中寫得最好，最有心得的，最有感情的作品，包含著我對老師深深的愛。

教師節的禮物重要的不是在物質上，而是在心意上。也許再過五年或十年，當範老師再拿出來看時，會爲自己曾經有過一個這樣的學生而感到自豪和欣慰。

雖然現在我已離開了母校，離開了我最敬愛的範老師，但在今年的教師節，我也會通過電話跟老師說：老師，教師節快樂和謝謝您！。

心意最珍貴，祝福最有情，即使是一句簡單的祝福或一篇作文，照樣可以禮輕情意重。在這兒，我衷心祝福天下所有老師們：教師節快樂，身體健康。

生活需要掌聲

啓秀華文中心　黃詩淩

大地上有無數美妙的聲音──嬰兒出生時嚎啕大哭的聲音，煙花帶著紅紅的火星竄上天空發出陣陣脆響的聲音；百鳥爭鳴嘰嘰喳喳歡樂無比的聲音；秋風吹拂原野發出沙沙的聲音……這些聲音沒有任何語言表達，但都如此的美好且令人動容、欣喜！

我認爲，還有一種更美妙的聲音比語言的表達更直接，帶有更龐大的力量，熱烈中帶著溫暖，震撼下帶有讚賞──那就是掌聲。

掌聲美妙之處在於它是台上與台下最佳的互動方式，是觀衆以最快的速度表達此刻心情的一種途徑。不同的掌聲在不同的時刻有著不一樣的意義，但台上的人總能第一時間意會到台下觀衆所表達的感情。

當表演時刻，掌聲出現，周圍氣氛瞬間被帶動起來，這時的掌聲是觀衆熱烈的讚賞，讓表演者感受到那股濃烈的熱情在鼓舞著！當台上的人因爲壓力，而緊張兮兮，掌聲的出現──那是一種鼓

勵，讓他不再害怕，讓他有了自信，在掌聲中努力以赴，不辜負別人對他的期望；當精彩之處呈現出來，掌聲的出現如雷鳴般，又如驚濤駭浪久久沒有停歇，代表的是讚許、是認同、是肯定，也是佩服；當遇到挫敗時，掌聲出現，是給予鼓勵，猶如在說：“沒關係，加油！”“再堅持，你是可以的”……

生活需要掌聲，需要周圍的歡呼喝彩。掌聲傳遞著愛，傳遞著濃濃的人情味，讓他人得到安慰、自豪、奮發向前……讓人生更多姿多彩，讓生活更美好。猶記去年學校舉辦“漢語比賽”，其中有一項是才藝表演，當時我選了唱歌，這是我學習期間第一次登上舞台，面對會場裏衆多觀衆的我，唱著、唱著，居然忘記了歌詞，頓時，尷尬的場面讓我無地自容，特想找個洞鑽進去……霎時台下觀衆紛紛鼓掌，甚至評委老師也給予鼓勵，我感動極了，腦海裏只有一個想法就是要把歌完整地唱下去……帶著這陣掌聲給予的信念，終於，我唱至音樂停止。雖然，最終沒有獲獎，但至少我戰勝了自己，這才是最大的收穫。

掌聲是生活中的美妙音符。世界上萬物美好的、殘缺的，都值得我們去鼓掌，因爲這是一種欣賞，一種鼓勵，一種動力。

讓我們學會鼓掌吧，你的掌聲可以給他們以信心，可以讓他們走出困境，可以使他們堅強。

在人生舞台上，誰不希望自己得到喝采？我們爲別人鼓掌是歡呼，是喝彩，更是理解與包容；爲自己鼓掌，是爲自己加油，是自己前進的動力。

請永遠讓這如此美妙的聲音隨處響起，在空間回蕩，讓人間充滿愛，讓愛縈繞人間。

要感謝困難

啓秀華文中心　楊敏銚

顯而易見，所有人，誰都想一生一世活得幸福美滿，一切順利。一旦遇到困難，誰都害怕，都驚慌，都不想有。但在每個人的一生中，困難與幸福之間的差距不相同。最重要的，是我們對兩者有怎樣的看法。因爲，我們每個人都有自己的人生觀念。

一生的困難或幸福都是由我們的感受而來的。假若人生只充滿幸福與快樂，就不能實際感受到如何是眞正的幸福。因爲有困難存在，我們才能相比那才是幸福，那才是困難。我們才能體驗過生活的兩個方面以給自己追求理想的生活。

坦白地說，我一直以來都很害怕遇到困難。小的時候，媽媽給我去學游泳，我還記得那時我很怕水，一想到游泳池我就大喊大哭起來。下游泳池對我來說是個大噩夢，使我晚上也不能入睡。一想到明天要到游泳池去，我就不知不覺地發抖。我要求媽媽不要讓我繼續學了。我覺得我是不會學得成功的。

媽媽勸我說：“妳要努力！學習游泳是很重要的。會游泳才能保護自己免遭到危險。妳年齡還小，很快就學會的。到妳長大了，妳就沒有時間學了。所以，妳要趁著這個機會學習”，聽了媽媽這番話，我只好鼓起勇氣來。爲了不辜負母親的信任與關懷，我硬著頭皮去學。直到有一天，我學會了，我會獨自游泳了，我游得很開心，游得很驕傲。現在，游泳成了我最喜歡的運動之一。每週我都跟我的密友去游水來讓身體健康，讓它消除工作與生活上的壓力與煩惱。

如今，大學畢業了，我去工作了。在工作方面有種種的困難。因此，能完成上級吩咐的某一項工作對我來說是一個重大的挑戰。但回想起學習游泳的那段時光，相對於這些工作上的困難，都比不上學習游泳時那麼辛苦。我耐心地向管理，同事請教，積極學習，每天充實自己，不停提高工作體會。過了三個月上班期，我對工作上大部分的程式都熟悉了，每天帶著愉快的的情緒開開心心地上班。

我非常感謝母親的疼愛，母親的教導。回想以前學習游水的時光，母親一直鼓勵我，支持我，勸說我不要放棄，不要害怕，要戰勝挫折，戰勝困難，才可以成功。困難給了我許多人生難忘的回憶。我十分感謝生活中的困難，因爲有了它，我才學會鼓起勇氣去克服它，才不停提升自我。讓今天的我比昨天的更好。讓我意識到困難根本是生活中的調味品，使我越來越成長，越來越進步。

對我而言，人生就像一條道路，有時平坦，有時曲折。主要的是我們選擇放棄或挑戰它。面對困難往往是我們要挑選的方法。困難讓我懂得：失敗及挫折後，離成功就更近了一步。因此，每次碰到困難時，我會銘記：“困難是成功者必經之路”這一句話。

中三下畢業生感恩母校的感言

新富忠華文中心　繆翠鳳

尊敬的董事長，尊敬的諸位懂事，敬愛的校長和各位老師及全體同學們。今天，我們全體初中畢業生很高興地回校參加學校爲我們舉行的畢業典禮。

我叫繆翠鳳。在這，我僅代表中三班畢業同學衷心感謝懂事會和學校爲我們提供了各種有利的學習條件，使我們在這六年小學初中的學習中能安心，專注地完成學業。我們將永遠記住這個培育我們和輸灌知識給我們的溫馨大家庭——學校。

接著，我們更多感謝老師們的教導之恩，回想當年，我們剛踏進學校時，還是一群不懂事的小孩，在一切都是陌生的新環境中，在老師們心切熱心不辭勞苦，盡心盡力的循循善誘下，是我們從開始接觸課本及文字，經過了九年的求知學習下，今天，總算是個粗通文化的初中畢業生，所有的這一切成績，全是靠著像辛勤的園丁般的老師，用盡心

血的灌溉的結果，這種不求回饋，一心一意爲培養教育和發揚文化而默默耕耘的教育精神，使我們沒齒難忘，永銘心中。畢業後，因同學的環境各有不同，有的同學還能繼續升讀高中，或攻讀其他科目，其中有少數同學因學習環境和家庭經濟條件的影響而出社會工作來分擔家庭負擔。當然，我們也知道，憑目前我們所擁有的這點知識，在現實生活中是不夠用的。所以，出社會工作的同學將會在工作空餘時間，爭取學習。以在校所學到的知識爲基礎，再從社會的磨練中吸取人生經驗，使生活能過的充實有意義。我們必定在學習或工作中儘量爭取好成績來作爲報答懂事會及學校和老師們的培育之恩，決不辜負懂事會，學校，老師們的期望。最後，敬祝母校百年樹人的教育事業百尺竿頭，更進一步，更祝董事會和各位懂事及師長們身體健康，事業興旺，工作愉快。

永遠記住這温馨的大家庭

新富忠華文中心　蘇雄芳

“咚咚咚”，“咚咚咚”驚天動地的連續鼓聲正在告訴我們：高考的時間終於結束了。在我放下筆交了試卷的那一刻，我的心裡有種說不出的心情，就是十二年的青春時光轉眼間就變成了回憶。從現在開始我要成爲一個眞正自作主張的大人了，爲自己的將來做出打算。也許在人生中有很多讓我們感到很迷茫的打算，但有一個打算是我們同學們一定要做的……。

我國因去年疫情嚴重爆發，於是上學期的高中三同學們只能隔著熒幕認識學習。雖然如此，但當我們返校時，大家卻像兄弟姐妹一樣和睦相處，互助互愛。可沒想到快樂的時刻總是很短暫，不知不覺大家都快要畢業了，就像坐在公共車的乘客，大家只能相陪在一起一段路程，到了終點站同學們各自會有自己的去向。我班有的同學說畢業後會去找工作賺錢，有的同學就繼續升讀大學，有的同學卻打算去國外留學等等，不過大家都決定共同的打算：不管有多忙，畢業後一定要在一定的時間內一起回母校探望在校的老師們。因爲有了他們的熱心盡責的教導才有今天高中畢業的我們，我們永遠記住這溫馨的第二家庭。

讓我們一起努力，一起加油吧！

新富忠華文中心　王秀月

不知不覺一眨眼就過了九年的學習，也就是要到我們的初中畢業了，九年的時間，說長也不是很長，說短也就不太合理，但這九年裡眞的花了很多時

間與心思。

初中畢業後我打算繼續升讀高中，但每位同學各自環境不同，有環境好好，也有困難的，富裕的同學可能會到一些比較發展發達的國家去求學，環境一般可能會繼續在國內學習，還有一些家境比較困難的同學，可能因家裡經濟原因要出去工作幫忙家庭分擔一些，所以就休學了，有的也會半工讀，繼續去完學業，但也有些休學只是他們單純想早點兒出去社會，吸收吸收點兒社會經驗、看看世界、賺點兒零花錢、等等。

初中畢業考的時間很快就要到了，倒數過來也不過三十天，眞讓人緊張又帶有些興奮，願每位中考的同學能達到自己想要的成績，畢業後能做自己喜歡的事兒，未來可待，我們一起努力！一起加油吧！也願畢業後出去工作的同學，前程似錦。

畢業後找工作來報答父母的養育之恩

新富忠華文中心　劉金惠

再過一個月我們就畢業了，難忘的初中生活就要過去了，我們結束了三年來多姿多彩的初中學習，將要告別了熟悉的校園，親愛的同學和尊敬的老師們，開始了各自不同的人生旅程。

畢業了我回想起過去在學校的點點滴滴，我也懂得了友誼的珍貴，友誼的眞誠，我更懂得了珍惜學生時期的可貴；童年的天眞無邪！一個人的快樂，不是眞正的快樂，只有大家的快樂，才是最有感染力的快樂，這是一小段非常美麗的學生時期。想在校時當我遇到困難時，有同學，朋友幫助我，鼓勵我克服困難共同向前進；在我傷心時，有朋友安慰我勸我要堅強，在我孤獨時，有朋友和我一起玩耍……總總難忘的回憶。

現在有許多人問我畢業後有什麼打算？我的計劃有兩條：一：從事注塑工人行業的工作，我知道，父母是工人，能讓我順利讀到初中畢業就已經十分困難了，剩下的路要靠我自己走。其二：找一份翻譯工作，據我上一屆的學姐那裡瞭解到，我也可以去應聘她那間公司的翻譯工作。有時候我一想到要出社會工作，不覺會害怕。但學姐鼓勵我一定要抓住工作機會，不要怕困難或失敗，可以一邊工作一邊抽時間學習。

畢業後我要努力工作，賺錢來報答爸媽的培養，孝順父母。

實現心中的願望

新富忠華文中心　劉美心

八月二十一日是我們初中畢業典禮的日子，我心裡很著急，因爲這天是我們初中班留校的最後一天了。班內有幾位同學繼續升讀高中，有人就想出社會

工作補助家庭，有人想出國留學，還有一些同學想讀一些別的科目，每人各有各的打算。

我已經有了自己的打算。首先是我要更加努力學習，考試。因爲這次考試對我來說是很重要，它對我以後的工作有很大的影響。畢業後我去登記會計班然後到一間中國公司應聘，希望可以在這裡一邊溫習中文，多學知識，一邊工作，讓生活環境好一點，薪水高一點，可以贍養父母。讓他們快快樂樂的過生活。除了這些我還希望每年的教師節，可以和同學們集中在一起，回學校，問候老師們。讓老師們聽聽我們離校後的生活。

這是我的畢業後的打算，我希望是所有的同學的願望都可以順順利利的實現。

畢業後的打算

新富忠華文中心　馮婉蕊

我們同學快要考試了，這次考試對我們十分特別，重要。因爲這就是我們班的初中畢業考試。

現在我們除了準備自己的溫習策略以外，我們還作了畢業後的打算。同學們有的打算出去工作幫補家計，有的出國留學，而我就打算升讀高中，把有空的時間來學其他功課如英文、越文和學體質活動如跳舞……因爲現在我還沒夠十八歲所以就不能去工作了。如果到十八歲的話，我都會繼續學習，那時我會再結合去辦兼職工作。不論發生什麼事情，完成學習週期都是我的目標。

現在對我最重要的事就是好好溫習功課以便考到好的成績。我希望自己初中畢業的成績考試會達到爸媽的期望，讓他們自豪。

希望再領稿費的喜悅

新富忠華文中心　賈尤雄

今天我去領稿費，因爲畢業的時候，我的作文登在報紙上了。

老師說誰的作文登在報紙就可以在下個月底去領稿費。我知道我的作文寫得不太好。

我要多努力寫作文。來到報館我的心情無比激動，因爲這是我第一次領稿費所以特別的開心，那時有很多同學來領稿費。領好了，我回家說給媽媽聽，媽媽也感到很開心並鼓勵我更加要用心，再爭取更好的成績。

我希望能有第二，第三次再領稿費。我永遠不會忘記第一次領稿費時的感覺。

教師節的各項比賽

新富忠華文中心　余金兒

每年的教師節，我的學校會準備很多節目給我們同學比賽，如：烹飪、壁報……大家都很感興趣去報名參加。

烹飪比賽那天到了，在校園裡擠滿了人熱熱鬧鬧的聲音，老師的通告：“你們有四十五分鐘準備，然後老師會檢查，最後是公佈哪個年級領獎呢？”

那時每個班級的同學分工合作，有人準備原料的功能表，有人要烹飪，另外我們還要做壁報交給學校，參與其他各項比賽。鈴聲響通告時間到了，老師到各班檢查、嚐嚐，好了之後校長立刻公佈排行榜，雖然我的年級沒有在排行榜中，但是大家都滿意了，因爲能跟同伴一起努力合作，雖落選了也不會難過和後悔了。大概兩個星期，我們收到了一個驚喜的訊息就是我們班的壁報得到了第一名，那刻的感覺沒有詞彙可以表達的，我們選班長代表班上去領獎。

今年的比賽準備開始了，也是最後一年我們在這兒學習，因此會更努力做好，讓自己不會感到遺憾。

元宵節遊行的喜悅

新富忠華文中心　何盈雪

2020年7月5日，是我們學校去參加“元宵節遊行”活動的節日。

那年遊行是我第一次參加的，去完那年的遊行後也留給我一個特別深刻的印象！說來眞巧，那天本來不是去參加遊行的日子，而是五月前在2月8日是正式開始。可是那年的春節不幸出現了一種急性傳染病，這疫病名叫新冠肺炎疫病。爲了人們的健康，所以要取消元宵節的活動，退回五個月我們終於可以參加活動了，因疫情已得到控制已經沒什麼嚴重了。元宵節是華人國家非物質文化遺產由文化部配合第五郡組織。7月5日中午，我們進行活動，學校的女孩們準備整齊，穿著一套服裝很精彩的樣子，男孩子也一樣，跟著服裝，我們個個都拿著兩把扇子。我們集中在開始遊行地方，剛來到的時候，我眞的很激動，原來每年的元宵節這裡都這麼熱鬧。其他還有很多團人參加，有的團人化妝成仙女、西遊記、舞獅舞龍團等等。各別都有獨特表演風格。很多觀衆站在路兩邊來看，我們團人遊行排在中間，觀衆們站在我們左右兩邊，然後我們開始了，自開行地方移轉到第五郡文化中心，沿著大路前面直走下去，我們一邊走一邊用手表演扇舞，雖然一直這樣下去有點累，不管三七二十一，我們堅持表演好，一直走、花、旗、人呀車呀，越來越精彩了，到處都是絢爛的景象，超喜歡了。在每段丁字路口，十字路口，舞獅龍都暫停下來表演三分鐘，還有許多交通警察和摩托車帶路，保衛安寧給團人遊行，觀衆們人人都興奮拿

著手機拍照、拍視頻，留下來個熱鬧的節日氣氛，走呀走呀，快要到第五郡文化中心主舞台了。突然天下雨了，天氣很冷，一點點滴滴地雨水讓我們漂亮的頭髮變成不怎麼樣的，我們就用扇子蓋住頭髮。看起來風吹雨冷的那時刻，風景優美，彷彿是“雨天下的仙女們”。遊行活動就這樣結束，我們進主舞台繼續表演，完成了，我跟同學們一起去看其他節目，別提多有意思了！

我十分高興，榮幸的獲得一個機會能參加活動以XX華文中心的學生資格。我們同學也留了這年遊行元宵節的照片，也希望同學們不會忘記這年我們一起參加遊行的紀念。

我的優缺點

禮文華文中心　葉玉善

人都是無法做到十全十美的，當然有長處也會有短處。最重要的是自己是否意識到自己的短處！而積極地自我改善。

我最大的長處就是很能做菜，一個普通的菜會被我做得非常可口。記得我準備考高中畢業試的時候，學校要求我們需要考電腦科或做一道菜來增加畢業的分數。我不加思索地選擇了做菜。當天比賽的時候，我做了中國的涼粉，總結比賽的結果我得了最高的分數，監考老師也稱讚我將來肯定可以當一位有名的廚師。

除了自己的長處，我也會有缺點，就是每次我做完菜後，到處都很髒很亂。這裡放個碗，那裡放雙筷子...看起來好像剛發生一場“戰爭”似的。每次看到我做飯的樣子，媽媽就忍不住地想罵我一頓，對媽媽來說，我做飯就是一個狂風暴雨的日子。被媽媽罵了幾次之後，我知道做事後要有收拾整理乾淨的習慣。養成了好習慣，將來在社會上做事才不讓人嫌棄。

每個人都不是完美的，但是只要能認識到自己的缺點而儘量去改過，就能成爲讓人喜歡的人。今後我要努力發揮自己的優點，改過自己的缺點。讓自己成爲一個讓人喜歡的人。

我的長處和短處

禮文華文中心　蘇桂儀

做人並沒那麼簡單，你要做的事不是都能做得十全十美；尺有所短，寸有所長。個有長處，也各有短處，彼此都有可取之外。人非聖賢孰能無過；人無完人，金無足赤；瓜無滾圓，人無十全。我是一個平凡的人，在日常生活中，有短處，也有長處。

我的短處很多。從家裡到學校都能展現出各種各樣的缺點。作爲一個普通人，我最難的事是每天一早的起床時

間。從幼稚園到大學沒有哪一年我不遲到過，由於遲到次數過多，紀律主任都記住了我的臉，我的班級，我的名字。有一次，我剛到學校門口就有一位老師問我說，你是那班的學生嗎？那時候也是遲到了，我不知怎樣回答他，只是嘻皮笑臉的傻笑著，然後匆促地走進課室。不僅是在越文學校，甚至是去補習班我也會遲到，因爲學習了一天我要吃飯，要補充能量。自從上了大學以後，我把自己的壞習慣改掉了，每天早睡早起，因爲學校六點半就開始第一節了，所以我要早點起床。

我的特長是喜歡思考問題，想像力豐富，總看到別人看不到的細節。如在學習語言的時候，雖然還沒有學過那個字，但我會猜出它的發音和意思。學新課文時，我不僅能看出它的正面，反面，也看到了人物的心理變化思想感情。我是一個不容易接近的人，很難跟陌生人交流，別人不先說話我就不會開口。跟不認識的人交流我會緊張，感到很不自然。我的說話技巧也不太好，在衆人面前我會結巴，心跳。做人啊！誰都這樣，有正面的，也有負面的。長處要努力讓它更好，精益求精。對於短處要儘量自我反省，想辦法克服。學會取長補短，讓百尺竿頭，更進一步。

如果我當上了醫生

禮文華文中心　周海雲

一年有三百六十五天，一天有二十四小時，一轉眼十年又過去了，現在的我開始步入社會，腳踏實地的站在自己的崗位。

回想起兩年前，我正在唸高三，那時候是我人生最重要的時刻，因爲我要選擇一個關於自己未來的職業，若選擇不對將會影響到我的一生。當時我選擇當一名翻譯員，如果你想問我爲什麼？那我就小聲地告訴你，因爲我的實力不允許我選擇別的專業，我學習成績差，沒能力考到更高的分數，而翻譯文字是我最擅長的，也是我最有把握的一項工作。選專業時，我非常想考醫生，因爲從小我就立志要當個醫生，但成績實在不好，只能當一名翻譯員了！

如果時間能倒回從前，如果我眞的能當上醫生，那我的人生會怎樣呢？這個問題，我曾經自問自答過無數次，可能我的人生會比現在辛苦幾倍，因爲醫生不好當啊！當醫生每天要救治好多人，要經歷多少次人生的生離死別，我想都不敢想啊！醫生是一個偉大的職業，凡事都要仔細才能配上“醫生”這兩個字。要是從事別的職業只需要花四年的時間就能畢業，而如果我想當醫生就要花八年的時間來學習。畢業後，每天都要到醫院工作，接觸無數的病人與家屬，有的人性格溫順就很容易溝通，但有的人根本溝通不了，被罵的次數可能也比其他職業多幾倍吧！如果我當上了醫生，我的家人肯定會很驕傲，我不僅能幫家人看病，而且還能幫助一些貧困的人治好他們的病不就是在爲社會做

貢獻嗎？

大家都說：“良醫如慈母”，這句話想必無人不知曉，可是這世界上有多少醫生能眞正做到呢？我想如果我當上了醫生，我也不完全能做到，因爲有些時候醫生也是無能爲力的。醫生能把一個人從鬼門關拉回來，當然也有時候要向現實低頭了。醫生不是神，不是想救誰就能救的，人的生老病死是自然界無法改變的事實。救得了人就會很開心，但救不了醫生也會很自責，也很痛苦。醫生也會有自己的情緒，也會有壓力，所以大家不必把所有的責任都推到醫生身上。

如果我是醫生，我一定會盡自己的能力救治病人，把病人的病治好，看到一個個笑臉因得到救治而開心，我也會很開心的。若我以前眞的能考上醫生，那在疫情期間，我肯定也會救治到不少人，至少能幫到小忙我也知足了。

最後我想說：無論哪個職業，只要盡責盡職，對得起自己的良心就是最正確的選擇了。

我們一家人

禮文華文中心　黎玉雅

如果有人問我，世界上哪個地方給我安全感，給我愛護與關心，我會毫不猶豫地說出一個字：“家”。我的家庭對我是最重要的。

我的家有四個成員：爸爸，媽媽，哥哥和我。我的爸爸今年四十多歲了。他個子很高大，臉上還戴著一副眼鏡，我很少看到他的笑容，他看起來是個很嚴肅的人，但是爸爸的眼鏡後面卻藏著一雙溫柔的眼睛。不管每天有多忙，爸爸都會抽出時間給我溫習功課，教我做數學題。每次他看到好吃的東西都買給我吃。爸爸這麼疼愛我，我感到很幸福。

媽媽今年也已四十多歲了。她個子不是很高，每天都梳著光滑整齊的頭髮。媽媽是個美人，她性格開朗，爲人隨和，所以人人都喜歡她。現在，媽媽爲了家庭，爲了我犧牲了很多，整天忙裡忙外地做著家務，如今，臉上已出現了一些皺紋，我見了十分心疼。因此，我決定每天都要幫媽媽做家務，晚上還幫她按摩，讓她身體舒服。

哥哥大我五歲。他長得特別帥氣，個子又高又大。他比較貪玩，放學回家什麼也不做，只顧踢足球。但是他不因爲愛玩而成績不好。相反的，他的成績特別好，每次爸爸媽媽忙了，他也會指導我做作業。有他的輔導，我的學習成績才能這麼好。當我缺乏信心時，哥哥會鼓勵我，使我充滿信心去克服困難。當我難過的時候，哥哥會來到我身邊安慰我。

還有我呢！我是一個很幸運的女孩，有一個幸福溫暖的家庭。我的家人都互相關心，互相照顧，家庭裡每天都充滿著笑聲，十分開心。

這個溫暖的家庭給我帶來了幸福和安全感。我愛我的家庭。

如果我是一名警察

禮文華文中心　余彩霞

每個人在生活中所經歷的事都不一樣，性格與想法也不一樣，所以夢想也不相同。我平常特別喜歡看一些戰爭記錄片，並不是爲了顯擺我有多愛國，我只是很崇拜影片中的那些英雄人物，加上我的性格是特別有正義感，所以我的夢想就是當一名警察。當然，我現在還沒能實現我的夢想，如果有一天我當上了一名警察，我該如何去做好自己的職責呢？

相當一名警察很難，當一名好警察更是難上加難。警報上的不止是編號，更加是一份重大的責任。不僅要守護著老百姓的生命安全，更要維護國家的安寧。

如果我當上了警察，我會堅守好自己的崗位，絕對服從長官的命令，時刻準備著執行自己的任務。美好的世界總會有黑暗的一面，而社會上總有一些惡勢力壓榨著人民，他們就好像毒瘤似地無外不在，而我的職責就是除暴安良，把他們都抓起來。一些搞黃賭毒和高利貸的壞人，破壞了多少個美好的家庭。有的被他們逼到自盡，有的弄得家破人亡，妻離子散。有些壞人還鑽了法律的空，不管怎麼樣，我都會盡我最大所能把壞人一網打盡，捉拿歸案，讓人民百姓過上幸福安寧的日子。

當警察並不是爲了成爲人民心中的英雄，更不圖回報。只因爲是熱愛國家，喜歡自己的家鄉。所以我選擇了警察這份職業，來守護自己的家園和同胞。我希望自己的夢想能夠實現。

我的爸爸

禮文華文中心　劉淑玉

對我來說，我的爸爸是一個非常了不起的人。他是一個好丈夫，也是一個好父親。

我爸爸身材高高，不瘦也不胖，看起來很健壯，他以前是有一頭烏黑色的短髮，但這幾年爸爸頭上已開始出現了一些白髮，爸爸還有一雙大大的眼睛。我爸已經五十多歲了，但還很健康，爸爸每天都很努力地工作賺錢養家。他是一個非常善良的人，又很友好和幽默，因此有很多人喜歡他。我父親非常愛家人，爸爸經常幫媽媽給我們一家做飯，他做的飯菜很好吃。有時他也很嚴格，每當爸爸生氣的時候我和哥哥都很害怕。尤其是當我和哥哥一整天只顧著玩兒，而不幫助媽媽做家務或者我懶惰不肯做功課時，爸爸就會用一張嚴肅的臉慢慢地對我們談話。但我們都知道爸爸是很疼愛我們的，每天下班回家時他都會給我們買零食，我很喜歡爸爸買的餅乾。週末若有空爸爸常帶我們一家人去公園或者去動物園裡玩兒。

我愛上了中文

禮文華文中心　鄭如珊

學校的課程多樣化，每一個課程都經過老師們巧妙的設計與安排，每科都富有吸引力，而我卻對中文情有獨鍾。

我本來就對中文有十分濃厚的興趣，再加上我是華人，我必須懂中文，這樣才能保留我們華人的美好傳統。

小時候，媽媽帶我去上中文課，那就是我跟中文的第一次接觸，當時我對中文一竅不通，於是老師就將基本的概念先教我。起初我覺得中文很難，因爲都要一直記著字樣，很麻煩，因此我很不喜歡，認爲讀中文簡直比下地獄還要慘。媽媽知道後就對我說：“女兒，學好中文，對我們以後在生活上會有很大的幫助。中文是世界上普遍的語言，學習中文，它將幫助你交流並結交很多朋友，瞭解他們的文化和習俗將有助於拓寬你的世界觀。多懂一門語言不是更好嗎？”聽了媽媽的話，加上接觸了許多會中文的小朋友，我才漸漸地意識到中文的確很重要。

提起讀中文的重要性，我不得不想起我中文班的班主任—— 陳老師。陳老師有一頭黑色的頭髮，一雙炯炯有神的大眼睛，笑起來讓人感到和藹可親。

陳老師教書三十多年了，但他從來不會遲到或請假。陳老師的知識淵博，教學經驗十分豐富，上起課來生動有趣。我尤其愛聽陳老師的華語課。他向我們講解華語的時候總是那麼的幽默風趣，引人入勝，使我們都興趣盎然。很多原本不喜歡讀中文的同學，通過陳老師的指導，也都漸漸地愛上了中文。

中文課教了我許多生活的道理，我覺得每一堂中文課不僅有趣也很實用，因此中文課就是我最期待的一節課，我相信在未來中文會成爲每一個國家都需要具備的重要語言。所以，我愛讀中文。

稿約

爲鼓勵文友創作精神，作品甫經錄用，一律致薄酬，並贈送一册留念（外國文友除外，稿費折作郵費）。

本刊每季出版 1 期。園地公開，設有新詩、散文、評論、翻譯、學生作品等欄目。歡迎投稿。

來稿請寄：胡志明市第五郡趙光復街135-137號／《文藝季刊》編輯部收。

郵箱：vhhv.vietnam@gmail.com

請勿一稿兩投，若經發現，取消該期稿費，以後來稿一概不用。來稿請用電腦打字或稿紙抄寫端正，不收複印稿件。本刊有刪改權，不願者請聲明。稿末請註明眞實姓名，聯絡地址及電話，以便聯繫。

截稿日期：2023年3月16日

文藝季刊編委

顧　　問：黃璇璣

主　　編：劉爲安

副主編　：施漢威、林曉東

執行編輯：梁心瑜

編　　委：雪　萍、蔡　忠、綠　茵
　　譚玉瓊、林珮珮

電腦排版：何月紅

校　　對：歐陽靜媗

封面題字和繪圖：李松年

封面設計：郭蕙鈴

衷心鳴謝

2023年文藝季刊第三十六期承蒙各大會館、各熱心人士贊助出版經費芳名如列下：

溫陵會館	600 萬元
義安會館	600 萬元
崇正會館	200 萬元
海南會館	200 萬元
潁川學校董事會	100 萬元
永春會館	100 萬元
杭慰瑤先生	300 萬元
賴遠東先生	200 萬元
曾碧湄小姐	200 萬元
賴學良先生	200 萬元

市華文文學會第四屆執委 鞠躬

SÁNG TÁC VĂN NGHỆ - 文藝季刊
二零二三年二月（Tập 36）

Nhiều tác giả
Huỳnh Tuyền Cơ (Chủ biên)

Chịu trách nhiệm xuất bản
Giám Đốc - Tổng Biên tập **KHÚC THỊ HOA PHƯỢNG**

Biên tập : **NGUYỄN THỊ THU**
Sửa bản in : **TRƯƠNG CẨM BÌNH**
Trình bày : **HÀ NGUYỆT HỒNG**
Bìa : Thư pháp : **LÝ TÙNG NIÊN**

NHÀ XUẤT BẢN PHỤ NỮ VIỆT NAM
39 Hàng Chuối, Hà Nội
Điện thoại: (024) 39717979 - 39717980 - 39710717 - 39716727 - 39712832
Fax: (024) 39712830
E-mail: nxbphunu@vnn.vn
Website: www.nxbphunu.com.vn

CHI NHÁNH
16 Alexandre de Rhodes, Q.1, Tp. Hồ Chí Minh
Điện thoại: (028) 38294459 - 38228467

LIÊN KẾT XUẤT BẢN
QUÁCH HUỆ LINH - 92 Trần Nguyên Hãn, P.13, Q.8, TP.HCM

In lần thứ nhất. Số lượng 500 cuốn, khổ 20,5x29cm.
Tại xí nghiệp in FAHASA
Địa chỉ: 774 đường Trường Chinh, P. 15, Q. Tân Bình, TP.HCM
XNĐKXB số: 4898-2022/CXBIPH/4-101/PN
QĐXB số: 1592/QĐ-PNVN ngày 31/12/2022
ISBN: 978-604-390-198-6. In xong và nộp lưu chiểu năm 2023